

## はじめに

「さいたまトリエンナーレ2016」は、127万人を超える人々が生活するさいたま市に、世界に開かれた創造と交流の現場をつくりだすことを目指す国際芸術祭です。テーマは「未来の発見!」。アートを鑑賞するだけでなく、共につくる、参加する芸術祭です。まちの成り立ちや知られざる自然、土地の歴史など、生活都市ならではの魅力が見える、市内のさまざまな場所が会場となります。

さいたまトリエンナーレ2016 プレイベント「HomeBase Project SAITAMA 2015」では、本開催に先立ち、国内外6名のアーティストたちが約1か月間、さいたま市岩槻区の老舗人形店の社員寮に滞在し、地域の歴史、文化、環境に触れ、人々との出会いの中で、「Home」をテーマとした創作活動を行いました。

本事業開催・運営にあたり、共催をいただいたHomeBase Project、会場をご提供いただきました株式会社東玉、サポートをしていただいた多くの市民ボランティアの皆様、その他、多大なるご協力、ご支援をいただきました関係各位に深く感謝をし、心から御礼を申し上げます。

さいたまトリエンナーレ実行委員会

## Foreword

Saitama Triennale 2016 will be held in fall 2016 as one of the core projects under this ordinance and a symbol of the creation of Saitama City of Culture and Art. Set in Saitama City, home to over 1.27 million residents, this event will be more than just an art festival. The theme for this event is “Envisioning the Future!”. Our wish is to make this event a celebration of our citizens’ imaginations, where residents collaborate with artists in a search for the future.

“HomeBase Project SAITAMA 2015” was held at Iwatsuki-ku, as one of the pre-event of Saitama Triennale 2016, based on the concept. 6 international artists lived together at the dormitory of Tougyoku Doll Corporation, led a new cultural discourse, met the people, researched the regional history, and created site-specific art works around the notion of “home.”

We would like to express our deep gratitude to all HomeBase Project, Tougyoku Doll Corporation, volunteers, and all who supported this pre-event.

Saitama Triennale Executive Committee

ニッキー・ヘンドリックス  
Nikki HENDRIKX  
HB Coordinator, the Netherlands / Germany

飯島浩二  
Koji IIJIMA  
HB Artist, Japan

三田村光土里  
Midori MITAMURA  
HB Artist, Japan

潘逸舟  
Ishu HAN  
HB Artist, China / Japan



エイドリアン・ブリュン  
Adrian BRUN  
HB Artist, the Netherlands / Argentina

パリ・レガキス  
Paris LEGAKIS  
HB Artist, Greece

アナット・リトウィン  
Anat LITWIN  
HB Artist & founding director, USA / Israel

1	はじめに Foreword
4	プロジェクトディレクターコメント Introduction from the Project Director
6	すべての道はHomeへ通ず／アナット・リトウィン All Roads Lead to Home / Anat LITWIN
15	“人形のまち”岩槻、株式会社東玉について About Iwatsuki and Tougyoku Doll Corporation
16	Room #1 潘逸舟 / Ishu HAN
20	Room #2 アナット・リトウィン / Anat LITWIN
24	Room #3 三田村 光土里 / Midori MITAMURA
30	Room #4 パリ・レガキス / Paris LEGAKIS
35	Room #5 飯島 浩二 / Koji IIJIMA
38	Room #6 エイドリアン・ブリュン / Adrian BRUN
42	オープン・ハウス About Open House
44	活動記録 Schedule of activities
50	あとがきにかえて Home, an epilog

## HomeBase Project SAITAMA 2015 開催によせて

「HomeBase Project (ホームベース・プロジェクト)」とは、アーティストのアナット・リトウィンにより、2006年にニューヨークに創設された移動型国際アーティスト・イン・レジデンス(※1)・プロジェクトである。現代の社会状況の変化により生まれた空き家となった場所をアーティストの「家」と見立て一定期間拠点とし、さまざまな活動を行うことで、日常生活におけるアーティスト、芸術の役割を発展させることを目的とし、これまでニューヨーク、ベルリン、エルサレムなど各開催国・地域のアーティスト、キュレーターとプロジェクトチームを編成し、レンガ倉庫、空きビル、歴史的建造物を舞台に過去6回のプロジェクトを展開している。

HBディレクターを務めるリトウィンと私との出会いは、2012年に東京で開催された、国際アーティスト・イン・レジデンスネットワーク組織「Res Artis」の総会の場であった。リトウィンの提案するHBのコンセプトは、シンプルでありながら普遍的な問いを投げかけるものであった。「Home／ホーム」、つまり、私たちが暮らす場とは何か。都市が抱える社会課題、生活環境、そして家族とは、人間とは何かを、アーティストが問い、建物の歴史を読み解き、地域住民とのコミュニケーション、専門家との議論を経て、それらを作品として視覚化し、共有するというHBのコンセプトは、まさしく、さいたまトリエンナーレ2016が標榜する「未来の発見!」に相応しいものとして、プレイベントのプロジェクトとして招聘することとした。

HomeBase Project SAITAMA 2015は、株式会社東玉の社員寮を拠点として実施した。人形づくりにたずさわる人々が、日々を暮らした記憶の宿る場所で、国や背景の異なる6名のアーティストが、地域の歴史、文化、環境に触れ、約1ヶ月間の共同生活をしながら創作活動、成果発表である「オープン・ハウス」を行った。

プロジェクト終了後は、元の空間に戻り、そこで行われた出来事はまるで夢であったかのように思える。しかし、その夢の記憶こそが、私たちひとりひとりが未来を描くための創造の種なのだ。新しい年が明け、さいたまトリエンナーレ2016の本番年を迎える。また新たな出会いと創造の場を、多くの人々とともに作り上げていきたいと願っている。

さいたまトリエンナーレ2016  
プロジェクトディレクター 日沼禎子

※1) アーティストが、ある土地に滞在し、作品の制作やリサーチ活動を行なうこと、またそれらの活動を支援する制度を指す。

## For HomeBase Project SAITAMA 2015

The HomeBase Project (HB) is a not-for-profit, international nomadic artist-run residency and research program that explores the notion of “home” which was founded by artist and curator Anat Litwin in 2006. NYC Operating at the intersection of contemporary art, social innovation, and urban change, HB’s mission is to foster interconnectedness in society and challenge the role artists play in everyday living. To that end, HB transforms vacant sites located in urban areas undergoing change into temporary ‘artistic homes’ where selected artists create site-specific installations expressing their idea of home and contribute to a lively cultural program which is open to the public free of charge. Over the years it had have 6 times, and has inhabited buildings in changing urban neighborhoods in New York, Berlin and Jerusalem, transforming vacant sites into vital homes for artistic experimentation and cross cultural exchange in collaboration with diverse communities of artists, local residents, educators and social change agents, anchored in seeking possibilities for linking art and everyday living through home. (from www.homebaseproject.org)

We, Anat and me first met in Res Artis (Worldwide Network of Artist Residence) General Meeting 2012 Tokyo. The concept of HB, presented by Litwin impressed me as it presented a simple and universal question: What is Home?

Based on this concept, the artists develop their own works on site and evoked new layers of meaning through the context and history of the residence building, while also communicating and meeting with neighbors and experts. I finally decided to invite the project for the Saitama Triennale 2016 pre-event, reflecting in the concept of “Envisioning Future!”

HomeBase Project SAITAMA 2015 took place at the dormitory of Tougyoku Doll Corporation which still holds alive the memory and history of the project. A group of six artists from different countries, backgrounds and media lived together on site, leading a new cultural discourse, researching the history of Iwatsuki, Saitama and creating site-specific art works around the notion of home. Finally HB Saitama opened to public with an interactive “Open House” event.

After the project, the site was returned to its original setting and it seems, as if it was all a dream. However, it has been a seed for envisioning the future. A new year arrived and with it, a new start for the Saitama Triennale 2016. I hope that we will make this event a celebration of our citizens’ imaginations, where residents collaborate with artists in a search for the future.

Teiko Hinuma  
Project Director, Saitama Triennale 2016

